

SCHUMANN

DICHTERLIEBE

HIGH VOICE (ORIGINAL)

Text : TAKESHI SUMI

(yakushinomori.com)

1. 麗しい五月に

～『詩人の恋』～

Text : Heinrich Heine

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Langsam, zart

The musical score is written in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The tempo and mood are indicated as 'Langsam, zart'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal line is marked with a piano (*p*) dynamic and includes lyrics in Japanese.

う る わしごが つ に つ ぼ み が 芽 吹 く

よ う に ほ く の こ こ ろ に こ い が 芽 生

12

え た う

p

ritar - dan - do

16

る わしごがつに ことりさえずる

19

ように 秘めたおもいを いま 打ち明

23

けた

ritar - dan - do

♩. *

2. 僕の涙は

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Nicht Schnell

ぼく の な み だ は い ま は な に か わ る ぼ

く の た め い き は と り の こ え に 愛

し て く れ る な ら こ の は な あ げ よ う あ な

た の ま ど ベ に は う た さ さ げ よ う

ritard.

3. バラや、百合や

Munter

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

バラや、百合や、ハトや、たいよう、ぼくが大好きだったも - の、で

もいまはただひとりのかわいくきれいなかのじょだけ - だ、そ

れがいまぼくに - は、バラで、百合で、たいようなんだ、か

わい くきれいでこころきよいぼくのかの - じょ、ひと - - り

が

4. あなたのひとみに

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

Langsam

p

あ な た の ひ と み に な

The first system of the musical score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note 'あ', a quarter note 'な', a quarter note 'た', a dotted quarter note 'の', a quarter note 'ひ', a quarter note 'と', a quarter note 'み', a quarter note 'に', and a whole note 'な'. The piano accompaniment consists of a steady bass line of quarter notes and a treble line of chords. A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of the piano part.

3

や み も 消 え 去 る あ な た の キ ス だ - け

The second system continues the piece. The vocal line starts with a quarter note 'や', a quarter note 'み', a quarter note 'も', a quarter note '消', a quarter note 'え', a quarter note '去', a whole note 'る', a whole rest, a quarter note 'あ', a quarter note 'な', a quarter note 'た', a quarter note 'の', a quarter note 'キ', a quarter note 'ス', a quarter note 'だ', and a quarter note 'け'. The piano accompaniment continues with similar chordal textures. A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of the piano part.

6

で ぼ く は 元 気 に な る そ

The third system concludes the piece. The vocal line starts with a quarter note 'で', a quarter note 'ぼ', a quarter note 'く', a quarter note 'は', a quarter note '元', a quarter note '気', a quarter note 'に', a quarter note 'な', a quarter note 'る', and a whole note 'そ'. The piano accompaniment features a more active bass line and treble line. A forte dynamic marking (*f*) is present at the start of the piano part.

9

の むね の な か は 天 ご く の や す - ら

12

ぎ あな た は 言う "愛 して る"と... そして 僕

ritard.

15

は 泣 く だ ろう

p *ritard.*

18

pp *ritard.*

5. 百合にひそめたい

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

Leise
p

百 合 に ひ そ - め た い い せ つ な い お も い

を は な に う た わ せ た い こ

い す る う た を い む ね お ど ら せ

2.
4
7

10

た い キ ス を す る よ う に あ

13

の ひ と が く れ た よ ろ こ び の よ う

16

に

19

ritard.....

6. 聖なるラインの流れ

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

Ziemlich langsam

聖なるラインのながれなみに映える

7
はそびえ立つドーム聖

13
なるまちケルンそのなかに

19
かかるかがやくあの絵はぼくのゆく-

25

みちを照らしてくれた

31

それははなに囲まれた我らが - 聖母だ その目、くち

37

びるそのほほまでまる - であの - ひとだ

ritard.

43

mf

48

53

ritardando.....

7. 恨まない

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Nicht zu schnell
mf

うらま(な)い むね裂け - - - て も

5

ぼくのも とを 去つたあのひと う

9

う - - - ま(な)い うら - - - ま(な)い どんな

13

に 身をかざつても あなたは かがやかない 知(ち)って(い)

f ritard.

17

た ー ー ー ー *f* うらま(な)い むね裂

21

け - - - て も *p* 僕 は ゆめ に 見 た くら い

25

あな た の こ こ ろ を こ こ ろ に 巣 食 う あ く ま を, み じ め *cresc.* *ritard.....*

29

な その す が た を *f* うらま(な)い うらま(な)い

33

8. わかってほしい花よ

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

p

わ かつ て ほ し い は な よ ぼ

3

く の こ ころ を どう か 泣い て

6

く れ ぼ く と と も に わ

9

か つ て ほ し い と り よ ぼ く の な げ き

12

を 聞 か せ て く れ ぼ
う た 聞 か せ て く れ ぼ

15

く の た め に わ か っ て く れ る

18

な ら っ か が や く ほ し も こ

21

こ ろ い や す た め ぼ く の そ ば

24 *p*

に で も こ の い た み を 知

27

る の は ひ と り 僕 を き ず つ

30 *ritard.*

け た あ の ひ と だ け

sf ritard. *a tempo* *sf*

34

sf *sf*

9. あれはフルートにヴァイオリン

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Nicht zu rasch

あ れ は

フルートに ヴァイオ リン トラン ペツ ト の お と も

ー トランペツ ト の お と も

婚 れ いの ダンス お ど

mf

p

f

p

24

る 愛 す るあ の ひ と 愛 す るあ

30

の ひ と

36

お と が な りひ び

42

く お と が な りひ び く ティン パ ニの

48

お と が

54 *p*

その さ わ ぎ の な か た し か

60

に 聞 こ え る 天 使 の 泣 き ご え

66

72

78 *dimin.* *pp*

10. 遠くで聞こえる

～『詩人の恋』～

作曲 : R.Schumann
訳詞 : Takeshi Sumi

Langsam

4 *p*
遠くで聞こえるあ

7
いのうたがそして張り裂

10
けるほくのむねがか

13

す かな お も い が も り を さ ま

16

よ う ぼ く の な - - み だ が こ

19

ほ れ 落 ち る

23

27

ritard.

11. 若者が恋した

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The vocal line includes lyrics in Japanese.

mf

若

5
ものが恋したむすめのあいては別の娘にこい
(こ)

10
してむすばれたんだとさ

15
腹をたてたむすめがえらんだ相手

20

ri - - tar - - dan - - do

は、なん と あった(ば)か り の た だ の - お と こ ね

25

を む か し ば な し と お も う な か れ お と

29

ri - - tar - - dan - - do

こ は い つ だ っ て, 傷 つ く も の さ

ri - - tar - - dan - - do

a tempo *f*

34

40

12. ある夏の朝に

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Ziemlich Langsam *p*

あ る な つ の あ

4 さ に に わ を あ る い た

7 さ さ や く は な ば な に

10 こ た え な - - い で お さ

13

さ や く は な ば な は ぼ く に 言 う の

16

pp *langsamer*

だ "彼 女 は わ る く な い の あ

19

ritard.

わ れ な お - - か た"

22

p

25

28

13. 夢で泣いていた

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

Leise
p

ゆ め で 泣 い て い た あ な

5
た の 墓 の ま え で そ の と き 目 覚

9
め た な み だ を な が し て ゆ め で 泣 い て

13
い た あ な た が 去 っ て - ゆ

pp

pp

pp

ritard.

ritard.

p

17

く そのとき 目覚めた 泣き

21

ご え あ げ て ゆ

ritard. *pp*

25

め で 泣い て い た, ぼ く は 愛 さ れ て た, そ の と

ritard.

29

き 目 覚 め た ぼ く は 泣い て た

sf

33

pp

14. 夜になると夢で

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

p

よるにならるとゆめであなたはほ

p

6

くにほほえむ僕は泣きくずれるそ

ritard.

10

のあしもとにあな

14

たは僕をみつめてくびを

19

ふ た かな し そう に そし て こぼれ 落ち た ひ

23

か る な み だ が あな

27

た は そつ と さ さ や き 僕 に く れ

32

た い ス ギ の た ば 目 が 覚 め な に

36

も か も き え て な く な る

昔のお伽噺

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Lebendig

mf
Ped.

The piano introduction is in 6/8 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both starting with a half note followed by a quarter note. The melody includes a repeat sign and a fermata over the final note.

7 *mf*

む かし の お と ぎ ば な し か ら は 不

The first system of the vocal score starts at measure 7. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a melody of eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues from the previous system. The lyrics are written below the vocal line.

13

思 - 議 な う た - が ひ び き わ た る き れ い な は な は ゆ

The second system of the vocal score starts at measure 13. The vocal line continues with a melody of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line. The lyrics are written below the vocal line.

19

う 陽 を あ び は な よ め の よ う に か お り た か く

The third system of the vocal score starts at measure 19. The vocal line continues with a melody of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line. The lyrics are written below the vocal line.

もりのみどりはふ

るいうたをそよかぜは吹きとりのこえも

きりがゆらめきた

ちのぼるとうたにあわせ-ておどりもまたあ

49

お く か が や く え だ の あ い だ を — あ か い ひ か り が 入

55

り み だ れ る — み ず が 湧 き 出 る い わ の な か を か

61

わ は な が れ る ひ か り あ び て — あ あ ! —

67

Mit innigster Empfindung

あ あ ! も し そ の - 場 所 へ 行 け - た な - ら

16. 古いあの歌

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Ziemlich langsam

1 *f*
ふる いた の う た い

6
や な う た は ひ つ ぎ の な か に ほ う む り 去 る

11
う な に を 入 れ る か 明 か さ な い が だ

16
れ の た る よ り も ふ か く な け れ ば ひ つ ぎ を の せ

ff *f* *p*

21

る の は じょう ぶ な い た ど こ の は し よ り も な が

26

く な け れ ば そ れ を か つ ぐ の は え ら ば れ し も

31

の ど ん な お と こ よ り も つ よ く な け れ

35

ば ひ つ ぎ を か つ い で う み に し ず め よ う そ

40



の おお き き に 見 合 う 場 所 へ

44

p



な ぜ そ れ ほ ど の ひ つ ぎ な の か く

48

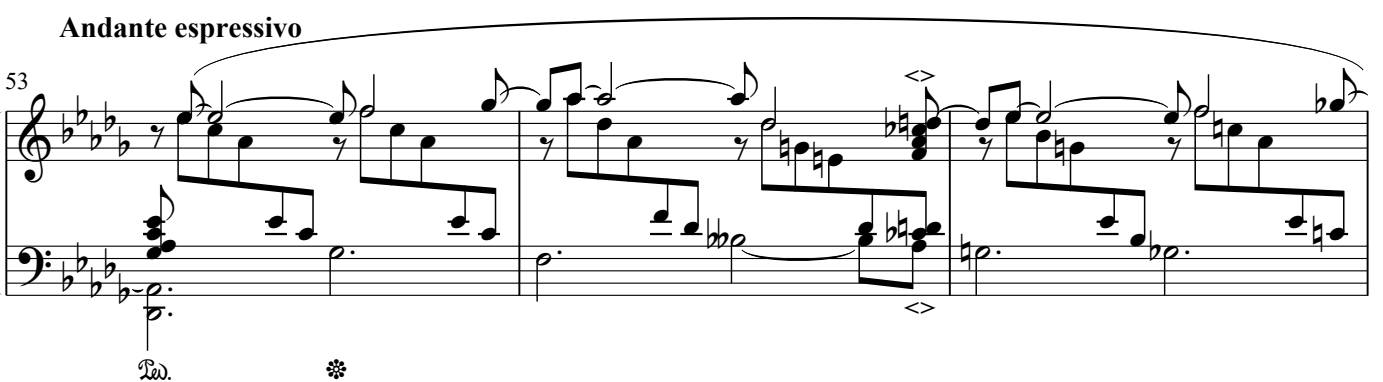
Adagio



る し み と 愛 を み ん な 入 れ た か ら

Andante espressivo

53



56

Musical score for measures 56-58. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a supporting line with chords and slurs. A large slur covers the entire system.

59

Musical score for measures 59-61. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a supporting line with chords and slurs. A large slur covers the entire system.

62

Musical score for measures 62-64. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a supporting line with chords and slurs. A large slur covers the entire system. The word *ritard...* is written above the bass clef staff in measure 64.

65

Musical score for measures 65-67. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a supporting line with chords and slurs. A large slur covers the entire system.